

**Отборочное задание на материале белорусского языка
«Калинка-рябинка»**

Прочитайте стихотворение белорусского поэта Янки Купалы. Выполните предложенные ниже задания.

**Янка Купала
Як у лесе зацвіталі...**

Як у лесе зацвіталі
Ліпы ды каліна, —
Залатыя сны снавалі
Мы з табой, дзяўчына.

Калыхаліся, шумелі
Вольныя бярозы,
Шапацелі, шалясцелі
Трыснягі ды лозы.

*

Як у жыце наліліся
Каласкі нагінна, —
Сустрэліся, абняліся
Мы з табой, дзяўчына.

Мігацелі, зіхацелі
У пракосах косы,
Заміралі кветкі, зелле,
Заміралі росы.

*

Як даспела, счырванела
Ягада-рабіна, —
Ўвокал глянулі нясмела
Мы з табой, дзяўчына.

Верасы пад лісцем спалі,
Бор зялёны гнуўся,
Недзе пелі ў цёмнай далі
Журавы ды гусі...

1911

Задание 1. В стихотворении Янки Купалы часто появляются названия явлений мира живой и неживой природы. Приведите примеры таких названий (из текста стихотворения), подберите для них русскоязычные эквиваленты. Как вы думаете, какую художественную функцию выполняют они в стихотворении?

Ответ на Задание 1 даётся в краткой форме (несколько предложений).

Задание 2. Стихотворение Янки Купалы состоит из трёх пар четверостиший, которые связаны друг с другом не только по смыслу (в них развивается одна тема), но и формально — за счёт повторов и параллелизма. Приведите примеры, иллюстрирующие (или опровергающие) данный тезис. Для каких текстов (не обязательно относящихся к художественной литературе) характерно использование подобных повторов и параллелизма? Приведите примеры.

Ответ на Задание 2 даётся в краткой форме (несколько предложений).

Задание 3. Предположим, что перед нами стоит задача сделать художественный перевод стихотворения Янки Купалы на русский язык. Порассуждайте, какие особенности текста будет труднее всего передать в переводе. (По желанию можно предложить свой вариант перевода всего стихотворения или выбранных мест.)

Доводилось ли вам иметь дело с переводами каких-либо текстов с инославянских языков? Поделитесь своим читательским (а может быть, самостоятельным переводческим) опытом.

Задание 3 предполагает развёрнутый ответ (10–15 предложений).

Желаем вам удачи и вдохновения при выполнении заданий!

С уважением,
Оргкомитет